

Як правильно локалізувати бізнес для масштабування за кордоном - ідеї та секрети

Бажаєте масштабувати бізнес за кордоном і відкрити для себе нові міжнародні ринки? У цьому вам допоможе локалізація! Часто цим поняттям називають переклад тексту, що стосується того чи іншого бренду: наповнення сайту, описи продуктів, історія бренду... Проте локалізація - це не звичайний переклад тексту, а такий, в якому враховано мовні особливості країни, культурний код народу.

Історії брендів, які надихають

Локалізація - це важливий інструмент для масштабування бізнесу, адже вона дозволяє познайомити з брендом якомога більшу кількість людей у різних частинах світу. Існують компанії, чії історії успішної локалізації надихають на розвиток і дають розуміння нових перспектив.

Прикладом може бути компанія **Airbnb**, чия версія сайту доступна більш ніж 80 мовами. Користувачі з різних країн можуть переглянути сайт не лише з урахуванням місцевої валюти. Також на сайті доступні опції культурної ідентичності народу, адже компанія пропонує огляди найважливіших туристичних локацій, списки особливих автентичних закладів, а також описи святкових сезонних або державних подій.

Ще одним брендом, для якого локалізація стала важливим інструментом просування, є **Asos**. У 2019 році міжнародні ринки принесли компанії понад 60% від загального прибутку. Ця історія також має свій секрет успіху: Asos не лише переклали статті й поради на сайті, а зробили це з урахуванням модних тенденцій та вподобань різних народів - йдеться про кольори, тканини, фасони, матеріали, з яких виготовлений одяг.

Як масштабувати бізнес завдяки локалізації?

Під час цього процесу слід врахувати декілька важливих факторів:

- **Аналіз цільової аудиторії.** Один і той самий бізнес залежно від країни може викликати зацікавлення у зовсім інших людей. Отже, необхідно проаналізувати аудиторію та сегментувати її, аби краще зрозуміти психологічний і культурний портрети людини, яка буде потенційним клієнтом вашого бізнесу.
- **Врахування культурних та мовних особливостей країни.** Мовленнєвий процес народу може сказати про країну більше, аніж вся її історія. Варто зважати на діалекти, особливості вживання тих чи інших слів, значення свят і привітань, тлумачення і контекст сталих виразів тощо.
- **Якісний переклад сайту.** Обов'язково варто потурбуватися про те, щоб користувачі сайту мали доступ до всієї важливої інформації про ваш бренд і продукт. Переклад має бути максимально зрозумілим для людей, а отже, адаптованим під потреби жителів певної країни. Наприклад, норвежці розрізняють поняття "hygge" - щастя, створене самотужки, і "lykke" - щастя у ширшому розумінні.

Прагнете, щоб масштабування вашого бізнесу за кордоном було успішним і комфортним? Якісна локалізація - ключ до цього! Наші досвідчені фахівці знають її секрети та з радістю допоможуть вам. Досліджуйте нові культурні горизонти для свого бізнесу завдяки вдалій локалізації!